

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED
INTERNATIONAL LANGUAGE



PRINCIPAL CONTENTS.

QUO VADIS ?
OUR GUARANTORS
PROVERBS AND THE TEACHER
WHAT SHALL THE ANSWER BE ?

THE OFFICIAL ORGAN OF
THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (INC.)
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1., ENGLAND.

PRICE TWOPENCE.

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXIX, No. 348.

April, 1934.

WHAT SHALL THE ANSWER BE ?

From time to time the serious student or the conscientious teacher finds himself interested in some question of usage, meaning, or grammar. He laboriously consults whatever commentaries and dictionaries may be at his disposal, and finds that they ignore just the point on which he wants information. He discusses the matter with friends, who either do not appreciate his difficulty, or give him conflicting and valueless guesses at an answer.

Driven to his own resources, he reads dilligently for some years the writings of Zamenhof and other good writers, noting whatever may bear on the point. As his ideas gradually crystallize, he works out a tentative answer to his problem, and perhaps writes a small monograph condensing his conclusions for his own benefit—it is not likely to find a publisher. But he is only one man : his time, opportunities, and abilities are limited ; and he has continually to reconsider his views in the light of fresh knowledge.

How he longs that a small army of competent research workers could read critically everything that has ever been written about every debated point by all the writers in the various magazines, grammars, dictionaries, and other works published in various countries and in various languages, and after an exhaustive study of each question from every point of view, comparing, weighing, sifting, classifying, could present a review of the whole subject in every aspect, with full examples and references !

No longer is this a dream of impossible things. It is a realised fact. Eugen Wüster and his staff of helpers have done just this work outlined above, and done it with a completeness, a thoroughness, a perfection, almost incredible. I refer of course to the great *Enciklopedia Vortaro Esperanto-Germana*, in seven volumes, of which four have already appeared.

This book is no mere dictionary. It is a series of brilliant monographs on every linguistic question. All the student or dictionary-maker or grammarian need do in future is to consult his Wüster, and extract therefrom the information he needs. It is unfortunately true that one who does not know German has to extract the gold from the mine by the aid of a German-Esperanto dictionary, but this does not affect the fact that the gold is there, and worth delving for.

AN ESPERANTO LIBRARY

It should be the ambition of every keen Esperantist to have at least a small selection of the best publications for reading and reference.

The following list contains a selection of some suitable books for such a small library. If desired, you may choose books value 25/- to 30/-, and then pay for them at the rate of 4/- or 5/- monthly. In that case, let us have a list of those you would like, and we will make out, and send to you, an appropriate order form.

		s.	d.
Bela Joe.	Marshall Saunders (<i>Blaikie & Hohlev</i>) cloth	3	6
Dormanto Vekiĝas, La.	H. G. Wells (<i>A. F. Milward</i>) ..	5	0
Eterna Bukedo.	K. Kalocsay	12	9
Hungara Antologio.	Red. K. Kalocsay	10	0
Hura !	J. Baghy paper	5	0
Kataluna Antologio.	J. G. Casas	6	9
Lingvo, Stilo, Formo.	K. Kalocsay cloth	2	9
Luno de Izrael.	Sir H. R. Haggard (<i>Butler & Payson</i>) ..	5	0
Pinokjo.	C. Collodi (<i>M. Marchesi</i>)	5	0
Quo Vadis.	H. Sienkiewicz (<i>Lidja Zamenhof</i>) 2 parts, each ..	6	0
Sorĉistino el Kastilio, La.	Salom Asch (<i>I. Lejzerowicz</i>) ..	5	6
Stranga Heredaĵo.	H. A. Luyken	4	0
Tridek Jarojn en la Ora Nordo.	Jan Welzl	7	6
Viro el Francujo, La.	Ivans (<i>Graftdijk</i>)	6	0
English-Esperanto Dictionary.	Fulcher and Long	7	6
Esperanto-English Dictionary.	Millidge	8	6

Postage extra.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION (Inc.)

142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

LEXICON

Regd. No. 529991.

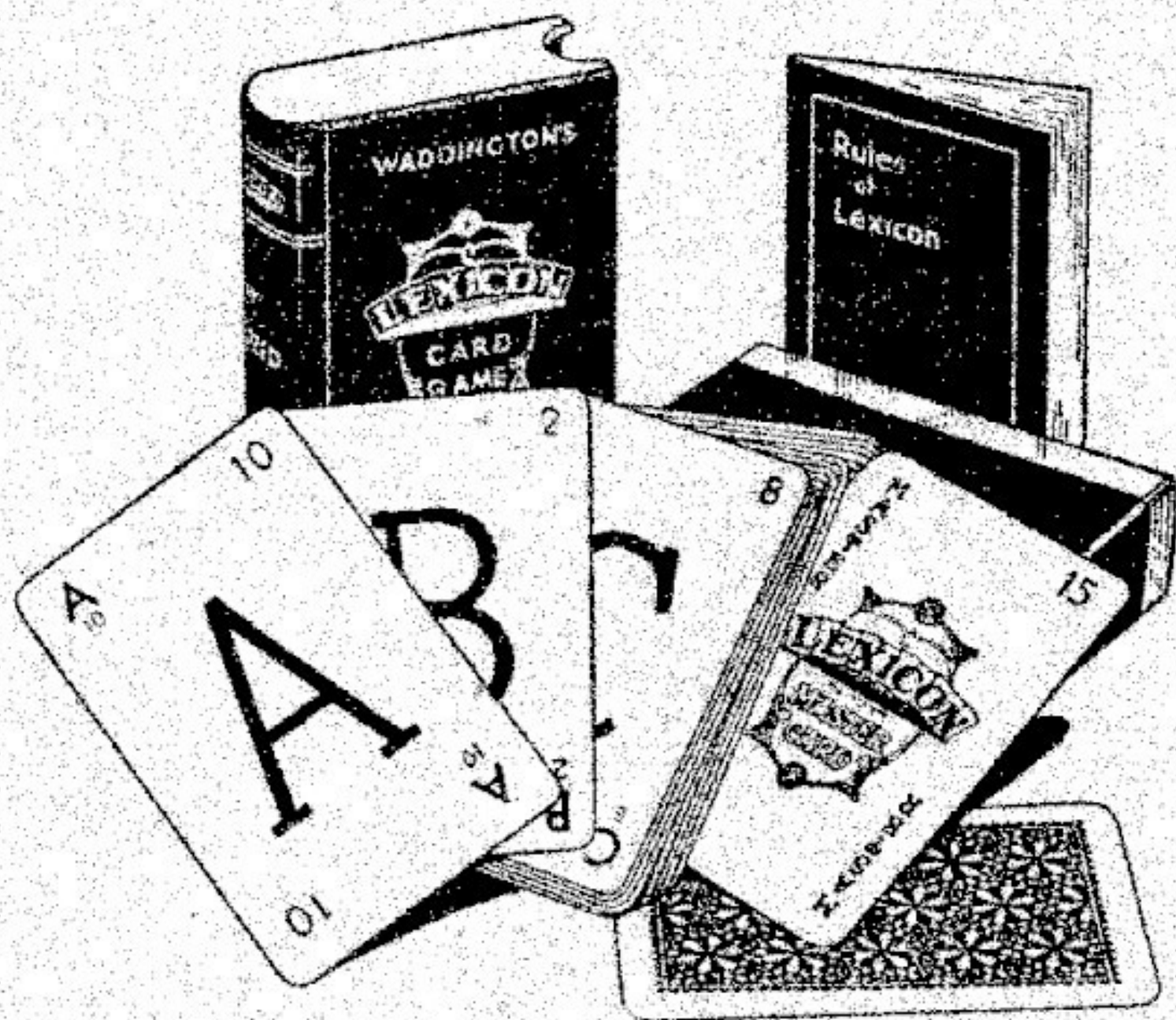
THE NEW CARD GAME

LEXICON is a new card game based on the alphabet—simple to learn and easy to master. It is a pastime of skill, excitement, and interest ; a game for any number of players.

A SPECIAL EDITION FOR ESPERANTO
is now ready.

The game is particularly suitable for groups and classes. It facilitates the entertainment of Esperantist friends.
2 to 4 people play with one pack ; 5 to 9 with two.

LEXICON DRIVES can easily be arranged, and are very popular.



**AMUSING
INTERESTING
INSTRUCTIVE**

but we disclaim all responsibility if you forget to go to bed !

Price 2/6, postage 2d.

WE CAN SUPPLY THE ENGLISH EDITION AT THE SAME PRICE.
(Copyright fully protected by makers, John Waddington, Ltd.)

Sole Wholesale Agents for the Esperanto Edition—
The British Esperanto Association (Inc.)
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

THE BRITISH ESPERANTIST

WITH WHICH IS INCORPORATED

INTERNATIONAL LANGUAGE

Vol. XXIX, No. 348.

April, 1934.

WHAT SHALL THE ANSWER BE ?

From time to time the serious student or the conscientious teacher finds himself interested in some question of usage, meaning, or grammar. He laboriously consults whatever commentaries and dictionaries may be at his disposal, and finds that they ignore just the point on which he wants information. He discusses the matter with friends, who either do not appreciate his difficulty, or give him conflicting and valueless guesses at an answer.

Driven to his own resources, he reads dilligently for some years the writings of Zamenhof and other good writers, noting whatever may bear on the point. As his ideas gradually crystallize, he works out a tentative answer to his problem, and perhaps writes a small monograph condensing his conclusions for his own benefit—it is not likely to find a publisher. But he is only one man: his time, opportunities, and abilities are limited; and he has continually to reconsider his views in the light of fresh knowledge.

How he longs that a small army of competent research workers could read critically everything that has ever been written about every debated point by all the writers in the various magazines, grammars, dictionaries, and other works published in various countries and in various languages, and after an exhaustive study of each question from every point of view, comparing, weighing, sifting, classifying, could present a review of the whole subject in every aspect, with full examples and references !

No longer is this a dream of impossible things. It is a realised fact. Eugen Wüster and his staff of helpers have done just this work outlined above, and done it with a completeness, a thoroughness, a perfection, almost incredible. I refer of course to the great *Enciklopedia Vortaro Esperanto-Germana*, in seven volumes, of which four have already appeared.

This book is no mere dictionary. It is a series of brilliant monographs on every linguistic question. All the student or dictionary-maker or grammarian need do in future is to consult his Wüster, and extract therefrom the information he needs. It is unfortunately true that one who does not know German has to extract the gold from the mine by the aid of a German-Esperanto dictionary, but this does not affect the fact that the gold is there, and worth delving for.

Meanwhile the Esperantist world practically ignores the masterpiece, the value of which it is apparently incapable of appreciating. This triumph of patient and untiring research has involved a tremendous loss to the publishers, who vainly hoped that Esperantists would give them the support they had the right to expect. Four volumes appeared, and then the publishers had to cry halt. The remainder of the book is still in typescript, and has seemed likely to remain unpublished.

At last, in response to repeated requests, the publishers (Messrs. Hirt & Sohn, Leipzig) have announced that in spite of the heavy losses they have incurred, they are willing to continue publication if by the end of April they receive a firm order for the remaining three volumes. The price is 12 RM (roughly £1) a volume.

This is a high price, but not for a work of this value, and so costly to produce. Even if it is beyond the reach of most individuals, at least every group library should possess it. Firm orders for the future volumes should be placed with the B.E.A. by 30th April at latest. It is not necessary to send money with order. The previous volumes may be ordered at the same rate. The fate of this work rests in our hands. Shall we rise to the occasion?

PROVERBS AND THE TEACHER

No one can be said to have a thorough knowledge of a language who has not some acquaintance with its commoner proverbial expressions. Every English-speaking person, for example, can finish the following: *A rolling stone—When the cat's away—Too many cooks—Out of sight—Never too old—Don't count your chickens—More haste—A bird in the hand—Half a loaf—Better late—Once bitten—* Such phrases play an important part in English conversation, and permeate its literature.

It is sometimes said that Esperanto is not a literary language, and as proof of this assertion we are told that it has no proverbs. But this is not so.

In 1905 Mark F. Zamenhof (the father of Dr. L. L. Zamenhof), himself a teacher of languages, commenced the publication in parts of a *Frazeologio-Proverbaro* containing some 3,000 Russian proverbs arranged in alphabetical order, with the corresponding proverbs in parallel columns in Polish, French, and German. He wrote "*Ĉiu komprenas la gravecon, kiun havas la proverboj en ĉiu lingvo . . . Oni devas rigardi ilin kiel la plej certan rimedon por akiri la nuancojn de la lingvo kaj de la interparolado . . . Ili estas por la lingvo kiel la salo por la manĝo . . . Konado de proverboj estas necesa por perfekta scio de la lingvo.*"

When two parts of this work had appeared, he decided to publish a translation in Esperanto also, and the third part appeared with the addition of the three parts in Esperanto. (A few duplicates of these parts are in the B.E.A. Library). This completed 65 per cent. of the work, but owing to the death of the author the remainder never appeared. Dr. Zamenhof, in memory of his father, completed the Esperanto version, which appeared in 1910 with an explanatory preface under the title *Proverbaro Esperanta*. This is not merely a translation, but is itself a literary masterpiece. It deserves the closest study, and quotations from it are frequent in our literature.

Every Esperantist worthy of the name should be familiar with at least some of these proverbs. Such phrases, for example, as *Demando ne kostas, Ne por lupo estas supo, Hundo bojas, homo vojas, Ne ŝovu nazon en fremdan vazon, En la tago de la Sankta Neniamo, Vantaĵo kaj ventaĵo* should flow as readily to his tongue as similar ones in the national language. Yet how many Esperantists, one wonders, could finish the following: *Tio estas mustardo—Matenas, vesperas—Kiu bone ŝmiras—Belaj rakontoj—Ne prediku, knabino—Buŝo promesas—Amu Antonon—Simio al simio—Laŭdu la maron—Hodiaŭ forto—Ankoraŭ la ezoko—Kies panon oni manĝas—Ĉie estas varme—?*

From some points of view the best reading-matter for the learner is furnished by connected prose, in which the interest of the story carries him along. But for the exemplification of a rule or turn of speech a short isolated phrase is preferable, and such are given in most text-books. The disadvantage of these usually is that isolated sentences (even if less futile than *Here is the pen of the gardener's aunt*) are of no interest in themselves, and they may be intolerably boring. The isolated sentences in the *Ekzercaro* are hardly in the same category, as the *Ekzercaro* is part of the *Fundamento*, and should be familiar, if only for this reason. Moreover, they have their own pedagogical value. A student who knows that *Rajdi sur leono estas danĝerE* has learned more than that fact of everyday life.

In the textbook *Step by Step* I have introduced a number of proverbs from the *Proverbaro* to illustrate grammatical points as met. Perhaps nothing in the book has been more criticized; yet there is nothing that I less regret. It is interesting to note that a large number of textbooks since published abroad have followed a similar plan. Taken thus, a few at a time, the proverbs can readily be learned.

The advantage of a proverb is obvious: not only is it concise and clear, but it is satisfying and complete in itself. Not only, like the repetition sentences of Ollendorf or Cseh or Palmer, does it provide a model example of a given form of speech, but unlike them, it is worth learning for its own sake, its beauty, its literary value, and for the fact that it contains some of the wisdom of the ages; while its knowledge will enable the student to appreciate more fully phrases and allusions in Esperanto literature. Moreover, the rhyme and rhythm usually help the memory—a class having read twenty proverbs twice through carefully, will generally be able to finish each one from memory, if the teacher supplies the beginning.

Again, the student who memorises, e.g., *Unu semas, alia rikoltas*; *Ne gutas mielo el la ĉielo*; *Granda telero, malplena kulero*; *Kie jukas, tie ni gratas*; *Propra supo brogas, fremda logas*; *Mankas klapo en lia kapo*; *Inter martelo kaj amboso*, has learned the correct meaning of some uncommon words in their context—the only true way. To learn *Al ĉiu besto plaĉas ĝia nesto*; *Fremda mizero ne estas sufero*, is to get the true meaning of *nesto*, *plaĉas*, *fremda*.

There is hardly a grammatical point for which a neat example cannot be found in this way to help the memory. Take, for example, *Aliaj tempoj, aliaj moroj*; *El la pato en la fajron*; *Pli da mono, ol da bezono*; *Ju pli da havo, des pli da pravo*; *Ĉiu por si*; *Bono farita ne estas perdita*; *Sola kuranto, certa venkanto*; *Pendonto ne dronos*; *Instruante, oni lernas*. And the elliptical forms *Kio mia, tio bona*; *Diris kaj foriris*; *Al la afero*!

If it be urged that some proverbs cannot be fully grasped without a little thought, this is surely no objection. I have heard of a class that failed to understand *Proksima kubuto, sed ne por la buŝo*. But had any class member tried to reach his elbow with his mouth, he would have realised that a thing may be "so near, and yet so far." And in any case the B.E.A. stocks for 1/6 a delightful little bedside volume containing a large number of the proverbs with an approximate English rendering.

There are many ways, beside the above-mentioned, in which proverbs may be utilised in class work. The students may be encouraged to discuss the meaning of each proverb (in Esperanto, of course), or to give it in other words, with perhaps an illustrative anecdote. A striking proverb may well form the subject of an essay for homework. And if some fifty suitable proverbs are listed from which to draw, the old game of "Proverbs" will give exciting conversational practice in a small group or class meeting.

M. C. B.

The Radio Station Lyon-la-Doua recently tried an interesting experiment. Seven persons of various nationalities each spoke a few sentences in Esperanto, and listeners were asked to guess their nationality. Replies were received from 21 countries. Only two listeners correctly guessed the nationality of the four non-French speakers.

Stockholm Congress.—Mr. R. R. Tredgold wishes to arrange for a party to go to Stockholm by aeroplane, if sufficient samideanoj will join. If you are interested, please write to him at once c/o B.E.A.

PRELIMINARY LIST OF GUARANTORS, 1934.

	£	s.	d.		£	s.	d.
Allen, A., Leek ..	1	10	0	Eldridge, Miss A. E., London	5	0	
Allsop, E. A., Baldock ..	1	0	0	Etherington, I. M. H., Edin-			
Anderson, A. M., Bagshot ..	10	0		burgh ..	5	0	
Ashby, Miss E., Birmingham ..	5	0		Everest, A., Reading ..	1	0	0
Badash, G., Newcastle-on-Tyne	2	2	0	Fairbairn, A. R., Ryton-on-			
Bailey, Rev. T. G., London ..	1	0	0	Tyne ..	15	0	
Baillie, T. C., London ..	1	0	0	Fairman, C. A., London ..	5	0	0
Ballantyne, J. A., Winscombe	7	10	0	Faraker, F. C., Brighton ..	1	0	0
Barlow, C. W. C., London ..	1	10	0	Filmer, Miss E. M., London ..	10	0	
Barr, J. L., London ..	5	0		Flugel, J. C., London ..	3	0	0
Bartholomew, Miss E. M.,				Flugel, Mrs. M., London ..	5	0	0
Letchworth ..	1	0	0	Ford, Miss N., Bournemouth ..	10	0	
Bartholomew, Miss F. M. ..	1	0	0	Fortey, Miss I. C., Croydon ..	1	0	0
Baxter, Miss A. E., Orpington	5	0		Freke, Mrs. A., London ..	0	10	0
Berry, Miss E., Haslingden ..	10	0		Gaulter, Mrs. J., Poulton-le-			
Beveridge, Miss A. L., Nigeria	2	0	0	Fylde ..	5	0	
Bishop, W. O., London ..	10	0		Gibson, W. A., Bathgate ..	1	0	0
Blake, Miss M. L., London ..	10	0		Gilbert, C. W., London ..	5	0	
Blakey, H., Leeds ..	10	0		Gilfillan, Mrs. E., Dundee ..	10	0	
Bluett, T. L. C., Worthing ..	1	0	0	Gillett, Mrs. M. C., Banbury ..	20	0	0
Bolton, F. H., London ..	1	0	0	Goodes, W. M., Romford ..	15	0	
Bothwell, Miss W., Ilford ..	1	0	0	Gordon, G., Christchurch ..	10	0	
Boutwood, Mrs. J., Hastings	1	0	0	Grant, Miss L. S., London ..	5	0	
Boutwood, J. J., Hastings ..	5	0	0	Griffin, A., St. Helen's ..	1	0	0
Bowen, Mrs. C., Kintbury ..	10	0		Grundy, Miss M. A., Manchester	5	0	
Bowker, A., Sheffield ..	5	5	0	Gueritte, T. J., Surbiton ..	5	0	0
Boyd, Mrs. A., Sheffield ..	10	0		Hailstone, Mrs. E., Coventry	10	0	
Bradshaw, Miss R., London ..	1	10	0	Hamel, Miss A., London ..	1	0	0
Brendel, J. F., Oxford ..	5	0		Hamilton, R. W., Bp. Auckland	5	0	
Briggs, T. G., Nottingham ..	1	0	0	Harvey, W., Edinburgh ..	2	0	0
Brown, Mrs. K. V., London ..	5	0		Haxton, J. T., St. Andrew's ..	1	0	0
Cameron, P. J., Letchworth ..	10	0		Hay, A., Wallasey ..	12	6	
Carter, Miss W. E., Bradford ..	1	0	0	Hayes, C. F., London ..	1	0	0
Caw, Miss J., Edinburgh ..	1	0	0	Hayton, G. M., Boro' Green ..	2	0	0
Chadwick, J., Rochdale ..	5	0	0	Heap, W., St. Annes-on-Sea ..	1	0	0
Chilvers, L., Nottingham ..	10	0		Hesketh, J., Birmingham ..	1	0	0
Chipperfield, Miss B., London	10	0		Hezlett, Miss M. C., Coleraine	1	0	0
Churchill, L. A., Derby ..	2	0	0	Hogg, Miss A., Chester ..	10	0	
Clayton, Mrs. A. M., London ..	3	3	0	Hollis, G. M., Kew Gardens ..	2	10	0
Clayton, J. F., London ..	1	0	0	Holness, Miss A. B., New Barnet	1	0	0
Clayton, W. E., London ..	6	6	0	Hone, Miss M. F., Kettering ..	10	0	
Cochrane, Miss I. M., Dunferm-				Horne, J. B., Glasgow ..	1	0	0
line ..	5	0		Hunter, G. B., Dunfirmline ..	10	0	
Course, J., Royston ..	1	10	0	Ingham, H., Chesterfield ..	1	0	0
Craig, Miss A. C., St. Andrews	5	0		Inman, Miss Z. A., Halstead	1	0	0
Crofts, F. W., Guildford ..	2	0	0	Jacklin, C. E., Hull ..	5	0	
Crowther, W. J., W. Bromwich	1	0	0	Jacklin, Mrs. E., Hull ..	5	0	
Dale, Rev. T., Leigh ..	10	0		Jackson, Mr. & Mrs., Liverpool	10	0	
Davies, A. R., Rock Ferry ..	5	0		Johansson, V. A., Gothenburg	0	15	0
Davis, W. L., Kimberley ..	10	0		Jones, Mrs. D. E., Lee-on-			
Deane, Miss L., Broadstone ..	10	0		Solent ..	2	0	0
Dickes, E. W., Manchester ..	10	0		Jones, R. P., Chorley Wood ..	1	0	0
Dickinson, G., Edinburgh ..	5	0		Jones, W. Norris, Dartmouth ..	10	0	
Divekar, A. K., Bombay ..	5	0		Joseph, J. R., London ..	2	0	0
Dobson, J. W., Chester ..	5	0		Kay, Miss E., Southport ..	10	0	
Dunbar, R., London ..	10	0		Kendrick, Mrs. E. M., E.			
Edwards, Miss A. B., Bishop				Molesey ..	1	0	0
Auckland ..	1	10	0	Kenn, W., Canton ..	2	0	0

NEWS FROM THE OFFICE

Motor Car and Propaganda Fund.—As our last issue appeared only a day or two before the end of February, there are only two small donations received by then to chronicle :—

		£	s.	d.
Previously acknowledged	..	18	5	0
F-ino A. E. Baxter	..	0	1	0
R. I. Thornton	..	0	1	0
Total to 28th February	..	18	7	0

Motor Car expenses to the same date were £8. 13s. 2d., thus leaving a working margin, but as the car insurance and licence fall due to be paid in March, may we express the hope that those who wish to see this exceedingly useful part of our work maintained will rally to our help.

Holiday Parties.—At the time of writing (March 6th), the Malo party is practically half completed, so others thinking of going are advised to book without delay. There is still plenty of room in the Stockholm party, but as there is only a very limited amount of accommodation available on the boat at the cheaper rate, we should be glad if those who hope to join the party would do so without delay. Note, too, that the Congress fee is increased after March 31st.

25th British Esperanto Congress, Hastings, Whitsuntide, 1934.—On March 6th the Congress membership was 107, the latest bookings being :—F-ino K. Hancock, Ges. E. K. Jayne, F-ino F. V. Jayne, Ges. F. Geary, Ges. J. R. Grocott, Ges. S. E. Bellatti, F-ino V. C. Nixon, F. E. Lemon, Ges. W. Brown, F-ino A. K. Rance, F-ino W. Dudley, F-ino L. Reed, F-ino L. Wright, Ges. P. J. Morren, S-ino M. Lamb, G. M. Hayton, W. O. Bishop, F-ino C. Weaver, F-ino A. E. Baxter, S-ino E. C. Weaver, F-ino L. F. Whiteman, S-ino H. Lane, and F-ino D. Robert (Belgium). We hope that the congress membership will have reached 200 by the end of March ; please send your booking without delay.

The Once-a-Week Club.—I regret to have to report only one new member this month, namely, S-ro D. H. Berg. Those who are club members are doing their best to help the B.E.A. in these difficult times. If you would like to know what the Club is, please send me 6d. (which will be a donation to the B.E.A.), and details will be sent.

B.E.A. Finance.—The figures to the end of February are :—

		To Feb. 28, 1934.			To Feb. 28, 1933.		
		£	s.	d.	£	s.	d.
General Expenditure	..	195	8	6	253	15	10
Net Cost of B.E.	..	18	11	10	23	4	2
Subscriptions (Gross)	..	518	1	2	292	14	5
Subscriptions (Paid to UEA)	..	223	13	2	36	13	0
Subscriptions (B.E.A. portion)	..	294	8	0	256	1	0
Affiliation Fees	..	*11	12	6	17	0	6
Donations	..	19	19	7	16	1	5
Correspondence Courses	..	2	10	0	19	13	4
Book Sales	..	188	18	8	244	19	6

* At the provisional reduced rate.

Apart from Correspondence Courses and Book Sales, there is a very considerable improvement, and the general outlook is much brighter than it was twelve months ago. The long list of new members on another page is an additional sign of improvement.

C. C. G.

Londona Hotelo por Esperantistoj.

LA HOTELO WOODMERE
26-27 Courtfield Gds., Kensington,
S.W.5. (2 minutoj de la stacidomo,
Earls Court).

SUDA ASPEKTO AL ĜARDENOJ.
NENIA TRAFIKBRUO.

Ĉiuj litĉambroj kun kuranta akvo
kaj komfortaj litoj; elektra kuir-
ado; lifto. Kvietaj kaj komfortaj
hotelo kie vi ricevos bonegajn
manĝojn kaj efika servado.

Pensionaj prezoj: Unupersona
ĉambro de 63 ŝil. semajne. Du-
persona de 115 ŝil. 6p. Tago de
10 ŝil. 6p. Ĉambro kaj matenmanĝo
7 ŝil. 6p.

ILUSTRITA LIBRETO LAŬ PETO.
*La estro, kiu estas Esperantisto,
petas la subtenon de samideanoj.*

LA DOGMARO PRI LA VIVO

**por la Nova
Jerusalemo.**

El la Latina
de

EMANUEL SWEDENBORG.

60 paĝoj. Bindita 1ŝ., broŝurita 6p.
afrankite al ĉiu adreso.



THE SWEDENBORG SOCIETY,
20, HART ST., LONDON, W.C.1.

TO LEARN ESPERANTO

YOU NEED EXPERT TUITION.

||
**THE "STANDARD"
CORRESPONDENCE COURSES**

WILL GIVE YOU THIS.

||
ELEMENTARY—ADVANCED—
TRANSLATION.

*(The fee for the Elementary Course
has just been considerably reduced).*

Prospectus free for ½d. postage.

||
B.E.A.,
142, High Holborn, London, W.C.1.

ORDER TO-DAY

THE ESPERANTO JIG-SAW PUZZLE

About 150 pieces.

Size 15¾ x 11¼ in.

Price 2/6, postage 6d.

BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION,
142, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

OUR BOOKSHELF

Books starred are stocked by the B.E.A. Others should be ordered not from the B.E.A., but from the address given.

POSTAGE EXTRA.

***Quo Vadis?**—H. Sienkiewicz. *El la pola tradukis Lidja Zamenhof, Parto I. Populara Esperanto-Biblioteko, Tole bindita, 272 pp., 6s. (kun firma mendo por la unuaj ses volumoj en la Biblioteko, 4s.).*

Jen la dua libro en la nova Biblioteko, bone kaj eĉ lukse presita kaj bindita, kaj tre leginda. Estas nedubeble, ke tiu romano staras inter la ĉefverkoj de la fama pola verkisto: jam oni tradukis ĝin en multajn lingvojn. Verŝajne ĉiu pola samideano legis la originalon, kaj preskaŭ ĉiu nepola Esperantisto jam legis necilingvan tradukaĵon, aŭ ĉeestis ĝian prezentadon. Sendube, tamen, ĉiuj deziros legi la tre agrablan kaj ĝenerale tre fluan esperantlingvan tradukon.

Estas nenecese rakonti ĉi tie la tre konatan historion. Legante la Esperantan tradukon, mi ne nur ĝuis la romanon, kaj konstatis, ke la traduko estas multe pli kompleta, ol la franca kaj angla tradukoj jam de mi konataj, sed plie mi dankeme akceptis la instruadon pri la uzo de Esperanto, kiun la filino de la Majstro konsentis tie doni; t.e., ke reguloj kaj esprimkutimoj estu preferinde iom elastaj.

Mi bedaŭras, ke oni lasis tiom da latinaj vortoj en la traduko. Vere, la aŭtoro mem uzis ilin, eble pro la (laŭ mi neĝusta) opinio, ke tio donas pli "lokan" atmosferon. Ankaŭ vere, ke en diversaj naciaj tradukoj oni uzis ilin; tamen en la angla traduko oni konservis nur tiujn, kiuj estas malfacile tradukeblaj unuvorte. La leganto kiu ne lernis la latinan lingvon malfacile komprenos la latinajn vortojn. "Esperanto estas la latino de la demokratio": kial do ne uzi Esperantajn esprimojn? *Varmetejo* estus por multaj pli facile komprenebla ol *tepidarium*; *malvarmejo*, ol *frigidarium*; *bieno*, ol *insula*; *anoncisto*, ol *nomenclator* (efektive, *nomenclator* nuntempe ekzistas en diversaj lingvoj, sed kun signifo iom malsimila). La vortoj *hypocaust* (angle) kaj *hypocauste* (france) estas tiel malofte uzataj, ke preskaŭ ĉiu samideano komprenus pli facile *subtera forno* ol *hypocaustum*.

Oni diras, ke slavoj emas trouzi la sufikson *ad*. Ĉu ili trouzas, aŭ ĉu male la neslavoj nesufiĉe uzas ĝin? Mi ne scias. Certe, tamen, la tradukanto uzas ĝin pli ofte, ol mi ĝin uzus. Ekzemple, en la unua paragrafo de la romano, en 6 linioj ni trovas *ad* 8-foje: certe pli ofte, ol bezone. (Surprizis min (5/13) la esprimo *li vizitadis malofte*, ĉar oni instruis al mi, ke *vizitadi* signifas *viziti ofte*).

Pensiga estas la uzo de la resenda *si* (17/23) "ili (Petronius kaj Vinicius) ordonis porti *sin* al . . ." Ne Petronius aŭ Vinicius, sed sklavoj portas. Ŝajnas, ke gramatike oni devus uzi *ilin* anstataŭ *sin*.

Ĉe 23/22, mi trovas la vorton "fortstatura" (sendube *forstatura* estas preseraro). Sed *staturo* signifas "alteco de la homa korpo." Mi dubas, ĉu *forta* taŭgas, se fakte temas pri *staturo*.

Rimarkinda estas la frazo: "li povis trovi *nek* unu objekton" (24/23), kiam la signifo estas: "li povis trovi eĉ *ne* unu objekton." Ĉu *nek* povas esprimi ambaŭ "neither" kaj "not even" (aŭ "ni" kaj "pas même" france)?

En kiu libro la demando pri la ĝusta uzo de *devi* ne aperas? Ĉu vere la festeno *devis okazi*, aŭ nur *estis okazonta* (58/38)?

Ĉe 34/16 ni legas: *mi ne edzinigis ŝin*. Ŝajnas al mi, ke estus pli klare diri *mi ne edziĝis kun ŝi*. Alie la frazo povas signifi: *mi ne aranĝis, ke ŝi edziniĝu kun iu*.

Mi opinias dezirinde, distingi inter *dececo*, kiu esprimas konformecon al la reguloj de la moraleco, bonmoreco, bonkonduto, kaj *taŭgeco*. Mi do prefere dirus: *se oni taŭge frapos la feron . . .* ol *se oni dece frapos . . .* (79/5).

Kvankam *domigita* (82/33) estas taŭga vorto rilate al kato aŭ hundo, mi preferas *malsovaĝa*, kiam temas pri *gazelo*, kiu kutime ne loĝas en la domo de la posedanto.

En la tuta granda verko (kun escepto de *centuri-estro*—ĉu pli bona ol *centestro*?) la tradukinto ne trovis neceson fabriki novan radikon—bonega atesto pri la matureco de nia lingvo. Inter maloftaj vortoj estas *cisterno*, *impeto*, *konkubino*, *tanagro*. Tre dube ĝusta estas *li kontinuis* (=daŭris), kun la signifo *li daŭrigis*.

Pluaj notindaj frazoj: *ĝi estis pruvo*, *kio li povus esti*; *tie kaj ie* (here and there); *silento, plena de aŭdotrompoj* (false alarms); *sklavoj iris fronte* (in front); *li komencis maltrankvili*; Ĉu

la judoj kaj la kristanoj estas la samo? ; vi famas, kiel lerta kuracisto ; sekurigi sin por ĉia eventualo ; se ne estus liaj konsiloj (Had it not been for his advice) ; Sen li, ĉio irus alie (Had it not been for him all would have gone differently).

Sed jam tro longaj estas miaj notoj : ili montru, kiom pensiga estas zorga legado de ĉi tiu interesa libro.

Post ricevo de la supra recenzo aperis la dua volumo, 271pp., sampreza, same bonega. La du volumoj estas valorega aldono al nia literaturo.

T. J. G.

***Filozofia Vortaro.** — D-ro Stan. Kamaryt. 171 pp., tole bindita, 5s.

Vortaro de terminoj uzataj en la filozofio, inkluzive de diversaj vortoj el sciencoj, kies eltrovoj havas filozofian gravecon—biologio, psikologio, k.t.p. La esperantaj vortoj estas alfabeto aranĝitaj ; sekvas la samsignifaj terminoj anglaj, ĉeĥaj, francaj, kaj germanaj, kaj esperanta artikoleto pri ĉiu termino, ĝin difinanta, klariganta, kaj ofte donanta la historion kaj la evoluon de la ideo pritraktata. Ĉi tiuj artikoletoj estas ĝenerale klaraj, fidindaj, kaj informoplenaj. La anglaj kaj francaj tradukoj kelkfoje mankas, aliffoje la anglaj estas misliteritaj (*knowlegge, fatigue*). Espereble en eventuala dua eldono la aŭtoro forigos tiujn malperfektaĵojn el alie bonega verko, per konsiliĝo kun okcidenteŭropa kolego.

Inter la esperantaj vortoj li uzas internacie konatajn latinajn aŭ grekajn esprimojn (*libido, noumenon*, k.t.p.) sensaŝe. Neologismoj estas kontentige malmultaj. Al la recenzanto ŝajnas, ke *teozofio* estus pli akceptinda ol *teosofio* (komparu *filozofio*), *antropozofio* ol *antroposofio*, *eŭdemonismo* ol *eŭdaimonismo*, kaj *entelekio* ol *enteleĥio*. Papero, preso, kaj bindo estas bonaj.

D. R. DUNCAN.

Eesti Muusikaajaloo lugemik.—(La Estona Muzikliteraturo de 1622 ĝis 1917). 59 pp., 1.50 sv. fr., ĉe la aŭtoro (H. Sakaria, Rana 6, Tallinn, Estonujo).

Katalogo, kun notoj en lingvoj estona kaj Esperanta.

Esperanto : mluvnice a cviĉebnice pro samouky a kursy.—Julie Šupichova. 128 pp., ĉe Šolce a Šimačka, Jerusalemska 11, Praha II.

Lernolibro en la ĉeĥa lingvo. Belaspekta, kaj sendube, el la plumo de nia konata samideanino, tre taŭga.

***Ĉirkaŭ la Mondon kun la verda stelo.**—Joseph R. Scherer. 272 pp., multilustritaj, tole bindita, 10s.

En miaj junecaj tagoj, kiam la kinematografo estis afero ne konata, regula vizitanto al nia vilaĝo estis kolportisto kun kurioza kvarangula kesto. Li portadis ĝin surdorse de vilaĝo al vilaĝo, starigis ĝin sur tripiedo en foirplaco, kaj la infanoj, junaj kaj maljunaj, ĉirkaŭis ĝin kun avideco, pagis siajn groŝojn, kaj trarigardis la steroskopajn bildojn. La posedanto turnis manilon kaj la infanoj vidis kalejdoskope interesajn vidaĵojn de la ekstera nekonata mondo. Mi memoras tiujn ekscitajn momentojn, kiam la objektoj ŝanĝiĝis je turno de l'manilo.

Tiun saman ekscitan impreson mi ĝuis, dum mi legis la libron de Scherer. Scherer, kiel ĉiuj aventuremaj junuloj, jam delonge superbolis kun deziro al mondvojaĝo. Li konatiĝis kun Esperanto, ekmigris al Usono, kaj tie atingis la enviindan staton de monhavanto. Pro lia Esperanta entuziasmo la ICK-Direktoro rekonis en li bonan misiiston por la movado, kaptis la okazon, kaj aranĝis ĉion por propaganda vojaĝo de Scherer al la ekstrema oriento. En la nuna libro Scherer rakontas pri sia interesa vojaĝo kaj spertoj.

Li enŝipiĝas por Japanujo post entuziasma adiaŭado de multaj Esperantistaj amikoj sur la kajo. Verdaj standardoj flirtas, oni ĵetas *konfeti*, kisojn, kaj bondezirojn. Jam surŝipe li propagandas, faras paroladojn surtere, brodkastas, vizitas geĵsejojn, lernejojn, universitatojn, grandajn magazenojn, antikvajn templojn, fabrikejojn, kaj Esperantajn grupojn. Li intermiksas kun la enloĝantoj, partoprenas en hejmeca vivo, dormas kaj manĝas en indiĝenaj kabanoj ; ĉio per helpo de orientaj samideanoj : kaj ĉion li faras laŭ vere ĵurnalista maniero kaj rakontas per stilo facila kaj klasika.

La kalejdoskopo estas kompleta, interesa, kaj ĝudona al la leganto. Scherer alportis al la Esperantisto en Eŭropo la orientajn vidaĵojn, bilde kaj priskribe, kiel neniam antaŭe estis farite ; kaj la libro devas esti en ĉies libraro.

J. D. A.

Huru leder man fortsättningskurser i Esperanto?—E. Dahl. 40 pp., unu sveda kr. Eldona Societo Esperanto, Stockholm. Praktikaj konsiloj por la kursestro. En sveda lingvo.

***A Short History of the Lancashire and Cheshire Federation, 1980-1983.** J. D. Applebaum, F.B.E.A. 32 pp., 6p.

Feliĉa estas la Federacio, havante sian Boswell, kiu enbildigas ĝin tiel solide kaj bontrajte, ke de nun la du graflandoj ne povos eviti la devon indi la portreton.

Feliĉaj ankaŭ ili estas, havante Universitaton, kiu kontaktas praktike la vivon de la Federacio, pro la faktoj ke Profesoro Collinson estas lerta kaj agema Esperantisto, kaj ke la Universitato mem donas la okazon studi la lingvon kaj ĝin uzi alilande.

Entute la tre interesa kaj detala historio de la dudek-kvinjara agado de la Federacio estas kroniko pri sindona klopodado de individuaj Esperantistoj, kiuj gvidas kursojn, starigas grupojn, kaj alcele propagandas.

Ni aŭdas pri la enkonduko de Esperanto en popol-lernejojn, pri ĝia instruado en vesperaj kursoj, pri la intereso de inspektoroj kaj eminentuloj, pri la malfermo de Esperanta domo en Burnley. Ĉiuj estas notindaj faktoj. Sed jen la sola kritikaĵo! Ni ne aŭdas ĉiam pri la sekvoj, kiuj ankaŭ estas historie interesaj, kaj povas instrui al ni kial ne ĉiam realiĝas la idealoj de la entuziasmaj pioniroj.

La libreto montras, ke nia movado ampleksas homojn kaj simplajn kaj klerajn, kaj ke la unue menciitaj ofte formas la fundamenton de la konstruaĵo. Grupoj sporade naskiĝas kaj mortas. Proksimume dek tri montras historion longan kaj daŭran. Iugrade la bildo spegulas la movadon en la tuta lando; kaj rigardante ĝin, ni pripensas, kaj demandas "Kio mankas?" Certe la mono! Sed ankaŭ necesas komuna agado — bone elpensita, daŭra, kaj alcela.

Ni esperu, ke ĉi tiu ŝatinda norda Federacio gvidos nin antaŭen al nova epoko!

V. C. N.

***La Esperanto-Klubo :** Kial fondi ĝin. Kiel fondi ĝin. Kiaj estu la programoj. Enfrid Malmgren. 48pp, 1ŝ. 2p.

Mi senhezite rekomendas ĉi tiun libron al ĉiu, kiu entreprenas la starigon aŭ organizon de Esperanta klubo. Kiu ne havas sperton pri tiaj aferoj, trovos en ĝi informon kaj konsilon. Aliflanke, eĉ veterano profitos la sperton de alilanda kolego. La enhavo konsistas el priskriboj pri ĉiuj facetoj de klubo

vivo, de la fondo ĝis la jarfina kunveno. Troviĝas modeloj de kunveno, registro, protokolo, kaj kaslibro. Al la kompatinda sekretario kiu serĉas novaĵojn por la programo, la sugestoj de Enfrid Malmgren estos kiel akvo en la dezerto.

A. R. CHESLYN.

***Universala Terminologio de la Arkitekturo** (Arkeologio, Arto, Konstruo, kaj Metio). F. Azorin, Arkitekto. Kun 2000 profesiaj vortoj, 2000 desegnoj, kaj 6-8-lingva traduko de ĉiu radikvorto. 216 pp., 7ŝ. 3p.

Ĉi tiu libro traktas la arkeologion kaj la arton. Ĝi devus esti en la manoj de ĉiu Esperantisto kiu tradukas aŭ legas. Aldone al la pure teknikaj vortoj, ĝi enhavas ankaŭ vortojn el la ĝenerala literaturo. Ekzemple, sur paĝo 8 troviĝas la jenaj:—akso, aksonometrio, akvo, akvaŭto, akvarelo kaj akvario. El ĉi tiuj ses vortoj nur la unuaj du estas vere arkitekturaj. Aldone al bona difino kaj al traduko en 6 ĝis 8 lingvojn, ĉiu termino havas bildon, kiu permesas nenian dubon pri ĝia ĝusta signifo. Certe, ofte ne necesas legi la difinojn, ĉar la bildoj tuj komprenigas la sencon.

Por lernantoj, la libro bone taŭgas kiel lernigilo—ili simple rigardu la bildojn kaj faru al si demandojn pri ili.

La spertulo ankaŭ, legante la difinojn, ofte trovos novajn vortojn: ekzemple:—*plumbumi*: plenigi juntojn per plumbo. Kio estas junto? Junto estas interspaco inter kunigitaj ŝtonoj, aŭ lignaj aŭ metalaj pecoj. Kiaj juntoj ekzistas? *Lutita, dilata, kompensa, vertikala, artikigita*, k.t.p.

La bildoj estas treege bonaj, multaj estas vere artaj. Aliaj estas tre praktikaj—ekzemple, *Banĉambro*, kiu montras kaj nomas ses objektojn en la ĉambro. Mi tuj serĉis tra la libro, por vidi ĉu estas similaj bildoj por la aliaj ĉambroj de domo—ekzemple, *kuirejo, infanĉambro*, sed mi ne trovis ilin. Eble en venontaj eldonoj la kompilisto donos ilin al ni—tiam la libro estos perfekta.

Trarigardante la libron denove, mi rimarkas kiel bonaj estas kelkaj terminoj kaj ties bildoj. Ekzemple, la bildo ĉe "koloro" donas la kolorojn de la heraldiko, kaj kiel oni signas ilin per inko kaj plumo.

Al Francisko Azorin kaj liaj kunlaborintoj gratulon kaj dankon.

HENRY HYAMS, F.R.I.B.A.

MOVADO FAKA

Presista.—Oni celas fondi ligon de Esperantistaj Presistoj sub la titolo Internacia Grafika Esperanta Ligo. Por detaloj skribu al S-ro William Varley, Belpenso, Earswick, York. Jam aperis kelkaj leteroj pri la afero en *London Typographical Journal*.

Radia.—La finna radio-societo Suomen Yleisradio brodkastas Esperantajn lecionojn ĉiumerkrede, 18.15–18.40; ilin dissendas Helsinki (335m 10kv), Lahti (1796m 40kv), kaj aliaj relajstacioj. Tio sekvas el voĉdono de la aŭskultantoj: 4,000 voĉdonis por angla lingvo, 2,000 por Esperanto, malpli por lingvoj franca, germana, k.a. Aŭskultu, kaj sendu gratulleterojn al Suomen Yleisradio, Helsinki.

Skolta.—La Esperanta Fako de Slovakaj Katolikaj Skoltoj organizas Tutmondan Tendaron en la Tartry regiono de Slovakujo, kaj atendas reprezentantojn el la plimulto de Eŭropaj landoj. Oni organizos diversajn ekskursojn. Vidu la avizon pri la brita grupo sur p. 272.

VARIA

The L.N.E.R. have a selection of 104 lantern slides illustrating the Western Highlands of Scotland. The accompanying text has been translated by Mr. Robert Mackay, and may be borrowed from the B.E.A. Library by any group wishing to use it. The set of slides may be borrowed from the Advertising Manager, L.N.E.R., 26 Pancras Road, London, N.W.1, carriage free both ways. Name nearest railway station and quote alternative dates.

World Brotherhood Federation (37 Norfolk Street, London, W.C.2.) have issued a short statement in Esperanto of their aims and ideals.

The French Esperantists are holding their Congress at Bordeaux, May 19–21. Details from A. Chaigneau, 25 rue de Lyon, Bordeaux.

Internacia Hejmo Internacia, Aspremont, write that special trains to the Riviera will be run on 19 May, 28 July, and 11 August. Apply S. Railway, Victoria Station, London.

Shareholders in Centra Esperanto Librejo, Hague, received a 5½ per cent. dividend for 1933.

And Still they Come!—A writer in *The Yorkshire Telegraph* advocated Novial as the best solution of the I.L. problem. Next week, recognising that it had "passed," he suggested another equally hopeless scheme as an alternative.

The Manchester Guardian quotes a lecturer who advocated the 850 words of Basic English. As an illustration he endeavoured to reply in Basic to the question "What is poetry?" The fact that even the word *poetry* does not exist in Basic did not embarrass him, for "students who master the first instalment can go on indefinitely adding words." Then why talk of 850 words?

The once boosted Anglic is now apparently dead, and Dr. Aiken is quoted in *The Christian Science Monitor* as saying that such schemes of simplified spelling are useless, and that the minimum number of words needed to make English suitable is 1,500; she will head a committee to form a system of simplified English with this number of words.

Sir Richard Paget, according to *The Huddersfield Examiner*, suggests the elaboration of a purely gestural language, which could be learned more quickly than any spoken tongue, and would be natural to the illiterate deaf mute. All these in one month!

In the meantime Esperantists go on quietly making use of Esperanto, which experience shows to be the one practical solution of the problem.

The latest addition to the Esperanto Press is *Nia Gazeto*, published monthly by *L'Eclaireur de Nice*, and under the capable editorship of Mr. Grenkamp Kornfield. Subscription, 12 fr. fr. Address: 29 Avenue de la Victoire, Nice, France. The first issue contains eight pages (12½in. by 17in.) and has many interesting articles in model Esperanto. Whether there is room for another magazine without injury to those at present existing only time will show, but we wish the venture success. Some references to our Academy are hardly in the best of taste, and form a striking contrast to a brilliant little article *Kulturo*. There is an impressive list of future contributors.

ISE Kalendaro, 1934. 64 pp., 60 aŭstr. ŝil., ĉe Internacio de Socialistaj Esperantistoj, 14 Angererstr., Wien XXI.

MOVADO FEDERACIA

Eastern. — Venonta Konferenco, je Sabato, 21 Aprilo, en Shern Hall, Shernhall St., Walthamstow, 3.30. Biletoj (1/6) ĉe S-ro C. H. Brown, Hebrocliff, Clacton; aŭ S-ro E. Willcocks, 142 High St., E.17. La loka grupo provizos bonan programon kun Leksikona konkurso.

Yorkshire. — Venonta Konferenco: 21 Aprilo, 3.0, en Mechanics' Institute, Bradford. Ĉeestos la urbestro kaj edzino. Inter la allogaĵoj estas prelego pri Svedujo farota de S-ro W. Roberts.

MOVADO GRUPA, LOKA

Belfast. — Lastatempe okazis tre interesaj kunvenoj. F-ino McCullough, F.B.E.A., prelegis pri Interrompita Libertempo (Mezeŭropo en la fruaj tagoj de la milito); S-ro McDowell rakontis siajn spertojn kiel militkaptito en Orienta Prusujo. Kurson por senlaboruloj en C.I.Y.M.S. gvidas S-ro McDowell.

Bilston. — Je 19 Februaro Rotariano F. J. C. Poole, sekretario de Coseley Eduka Komitato, prelegis antaŭ la Rotaria Klubo pri Esperanto kiel la solvo de la internacilingva problemo.

Birmingham. — Je 25 Marto, 3.30, en Cafe Royal, Union St., S-ro Kurt Schmidt prelegos pri Berlino.

Edinburgh. — Apr. 4, Teatraĵo. 11, Mi plendas pri . . . 18, Stokholmo. 28, Jarkunveno.

London Club. — Apr. 6, Mi estas presisto. 10, Anglaj popoldancoj. 13, Superstiĉoj. 17, La vojo al Stokholmo (lumbildoj). 20, Ĉiujara festeno (Biletoj 3s). 24, Preferataj tekstoj. 27, Edinburgo kaj Sudskotlando. Ĉe City Literary Institute, Goldsmith St., Drury Lane, je sabato, 14 Aprilo, 8.0, okazos konkurso de "Leksikono". Biletoj po 6p, ĉe S-ino Ongley, 19 Howland St., W.1, aŭ ĉe la Londona Klubo. *Nova Sek.*, S-ro E. K. Osmotherley, 1 Crofton Rd., E.13.

London, Bethnal Green. — En *Tit-bits* (3 Marto) la estro de la loka L.C.C. Instituto raportas interalie pri la progreso de la tiea Esperanta kurso.

London. Diservo en Esperanto okazos Dimanĉon, 8 Aprilo, 3.30, en la preĝejo

St. Ethelburga, 72 Bishopsgate. Parolos S-ino M. L. Blaise, Solkantos F-ino Gladys Whitred. Poste teo ĉe la Duadimanĉa Rondo, Hotelo Gt. Eastern.

London, Stoke Newington. — Sekve de prelego farita de S-ro Robert Robertson al lokaj roverinoj la 28-an de February, li komencis kurson la 7-an de Marto, ĉe la Metodista Preĝejo, High St., N.16.

London, Wood Green. — Je 15 Aprilo, 3.30, en Wood Green Congregational Church (unu-minuta promeno de Wood Green Tubstacio), okazos Diservo en Esperanto. Parolos S-ino M. L. Blaise. Solkantos S-ino R. Murray. Orgenludos S-ro A. C. Oliver.

Newcastle. — La jarkunveno okazos je 24 Aprilo, en Church Institute, Hood Street.

Nottingham. — Aprilo 5, De Besto al Homo. 19, Sep jaroj kun la E.M.E.F. Je 23 Februaro, antaŭ la "80 Club," Prof. Collinson prelegis pri la problemo de I.L. kaj la Esperanta solvo.

West Hartlepool. — La 10-a Jarkunveno okazos en Birk's Station Hotel, 5 Aprilo, je 7.0.

Rothsay. — Je 9 Marto S-ro E. Rosslyn Mitchell, M.A., prelegis antaŭ 700 aŭskultantoj pri la Ligo de Nacioj. Li finis per forta rekomendo, ke oni lernu Esperanton. Li mem lernis ĝin en 1904, kaj trovis ĝin tre utila.

West Hartlepool. — La 10-a Jarkunveno okazos en Birk's Station Hotel, 5 Aprilo, je 7.0.

MORTOJ

Edwards Carter. — Je 26 Jan., Kapitano Henry Cecil Edwards Carter, 55-jara. Li estis tradukisto al la Agrikultura Ministerio, kaj entuziasma Esperantisto (iam instruisto por la L.C.C. en Deptford).

Elwell. — Je 22 Feb., tre subite, Frederick Budd Elwell, el Ilford. Dum kelkaj jaroj S-ro Elwell uzis preskaŭ la tuton de sia libera tempo laborante por nia movado: li laboris kviete sed persiste, en multaj flankoj, kaj lia forpaso signifas grandan perdon por la Londona Esperantistaro. Li estis 62-jara.

Ross. — Je 15 Jan., Roderick Ross, F.B.E.A., el Feilding, Novzelando, 65-jara. Li estis kapabla kaj entuziasma gvidanto de nia movado en Novzelando, kaj sukcesa instruisto de multaj kursoj.

Schoofs. — Je 12 Marto, Frans Schoofs, Prezidanto de la Belga Ligo Esperantista, kaj Ĉefdelegito de la U.E.A. (Belga Teritorio), 46-jara.

Zamenhof. — Je 7 Feb., D-ro Leono Zamenhof, 58-jara, pro kormalsano. D-ro Zamenhof estis la sola restanta frato de D-ro L. L. Zamenhof. Li multe laboris por Esperanto, per talenta plumo kaj per saĝaj konsiloj. Plenigis lin entuziasmo ne nur por la lingvo, sed ankaŭ por la ĝiaj idealoj, kaj lia vivo estis plena de bonfarado.

ALL INTERESTED IN ESPERANTO
SHOULD POSSESS

ESPERANTO : Its Aims and Claims

By BERNARD LONG, B.A. (Camb).

It sets out the case for Esperanto in a very convincing way, and gives just those arguments and facts that are liable to be forgotten when advocating the language.

**LEND IT TO YOUR FRIEND—
OR GIVE HIM A COPY !**

Price 6d., post free 7d. (in cloth 1/—, post free 1/1), from the B.E.A., 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1.

20% Discount

Our well-known ESPERANTO Blend of Highland Whiskies was introduced to the Esperanto world at the historic First Congress in Boulogne-sur-Mer in August, 1905, and has continued to maintain its popularity ever since. Its standard price is 150/- per doz., but we allow a Special Cash Discount of 10/- to bona-fide Esperantists only. As our actual outlays for Duty, Packing and Carriage exceed £5, the discount on the Whisky itself is more than 20%, which is a substantial concession.

Net Price, 140/- per dozen case.

Carriage Paid Home to any address in England or Scotland.

Cash with Order.

BUCHANAN SCOTT & Co
Garth Street, Glasgow, C.1.

The Student's Dictionary.

The "Edinburgh" Esperanto Pocket Dictionary

Esperanto-English
and
English-Esperanto

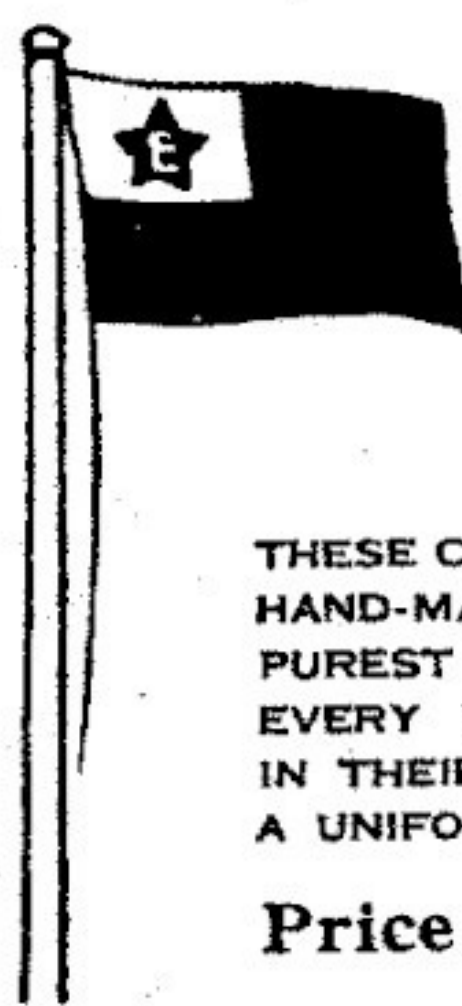
Edited by JOHN MABON WARDEN,
F.F.A., Late President of the
Esperantista Akademio.

Revised and Enlarged Edition.
288 pages. Clear type. Pocket size.
Cloth, 2/6 net.

From all booksellers.

THOMAS NELSON & SONS, LTD.
LONDON AND EDINBURGH.

LA INTERNACIA FUMAJO !



Cigaredo Esperanto

(The Esperanto Cigarette)

THESE CIGARETTES ARE WARRANTED
HAND-MADE FROM A BLEND OF THE
PUREST VIRGINIAN TOBACCOS, AND
EVERY PRECAUTION IS EXERCISED
IN THEIR PREPARATION TO ENSURE
A UNIFORM & HIGH-GRADE ARTICLE

Price, per packet of 20,
1/6, post free
for 10 packets,
14/-, post free

OBTAINABLE FROM THE B.E.A.

SOLE PROPRIETORS:

BUCHANAN, SCOTT & Co
Glasgow.
(WHOLESALE ONLY).

OFFICIAL NOTICES

President : P. L. Wright.
Hon. Secretary : Bernard Long.
Hon Treasurer : Edgar de Knevett.
Secretary : C. C. Goldsmith, F.C.I.
Propaganda Secretary : M. C. Butler, M.R.S.T.

NOVA DELEGITA KONSILANTO

Partick (Glasgow) : George Stewart.

NOVAJ DELEGITOJ

Edinburgh : (V.D.) R. J. Verth, 49 Kirkhill Road.
Gerrards Cross : F. S. Leigh-Browne, Windyridge
 St. Mary's Way.

NOVAJ MEMBROJ

Aindow, Charles	Formby.
Argyle, David M.	Tamworth.
Badger, Flora E.	Birmingham.
Balmforth, Abe	Ledes.
Barnes, James	London, W.9.
Beaumont, Maggie	Huddersfield.
Berg, Denis H.	London, N.8.
Booth, James	Hove.
Bower, James N.	Huddersfield.
Brocklehurst, W.	Derby.
Bruce-Johnston, W.	Keighley.
Brundle, E. J.	Risalpur.
Cadbury, George	Bournville.
Campbell, Arthur R.	Belfast.
Chambers, Gladys	Westcliff-on-Sea.
Crispin, Mary A.	Thorpe Bay.
Crowley, S-ino Muriel	Welwyn Gdn. City.
Cruttenden, Rose	Tonbridge.
Currie, J. K.	Burnely.
Davis, S-ino A. E.	Wisbech.
Edmundson, S-ino Olive M.	Bilton.
Felton, John T.	Chester.
Fleming, Archibald	Strathaven.
Fry, Albert D.	Witham.
Gaskin, S.	Derby.
Green, Riley	Shipley.
Guest, D-rino Edith M.	London, W.C.1.
Hall, Mary	Westcliff-on-Sea.
Harvey, Jessie B.	St. Leonards.
Harvey, Ruth	Southend-on-Sea.
Henton, P. H.	Shelford.
Hoyle, John	Sowerby Bridge.
Jones, Joseph	Leigh, Lancs.
King, Thomas G.	Clydebank.
Kohl, Carl H.	London, W.1.
Leigh-Browne, Frederick S.	Gerrards Cross.
Lloyd, J. H.	Birmingham.
Moore, John	Bradford.
Norman, Helen L.	Oxford.
Pickard, W. G.	London, S.E.4.
Pickett, Albert W.	London, E.12.
Potter, Dorothy H.	Derby.
Richardson, Annie L.	Monkseaton.
Rishworth, Lt.-Col. A. H. (O.B.E.)	Hull.
Russell, Frank G.	Sheffield.
Scaum, Joseph	Burnley.
Smith, F-ino N. E.	Leigh-on-Sea.
Spackman, Herbert	Corsham.
Walsh, John J.	Formby.
Weaver, S-ino E.	Tunbridge Wells.
Whittaker, John	Burnely.
Willoughby, Ruth F.	London, E.8.

DONACIOJ AL B.E.A.

J. T. Holmes, £5; Rochdale Esp. Soc., 10/-;
 E. J. Hale, 8/-; Ges. Sumfield, 5/-; M. C. Butler,
 4/6; F. C. Bechtold, 2/7; A. F. Jarvis, Major C. H.
 Maxwell, F-ino W. Pearson, 2/6; S. D. Brook,
 J. Jones, R. I. Thornton, 1/-.
Reklama Kaso.—G. Scott, 7/6; F-ino E. Watchorn,
 5/-; M. C. Butler, 4/6; Anon., W. Johnson, 2/9;
 E. Long, F-ino W. Pearson, W. Roberts, 2/6;
 S-ino A. E. Hipsley, 2/3; F. Taylor, 2/-; E. H.
 Roberts, 1/-; J. C. Armstrong, 8d.

SUPERA EKZAMENO (D.B.E.A.)

Sukcesaj Kandidatoj : *William J. Collins,
Christchurch, New Zealand; Leonard A. Pappill,
Perth, W. Australia; Doreen G. Carty, *Wellington,*
New Zealand; *Russell W. Hamilton, *Bishop*
Auckland.

**Sukcesis kun honoro.*

AFERKUNVENOJ

Administra Komitato (10 Feb.).—*Ceestis* : La
 Prezidanto, la Hon. Sekretario, S-ro Robertson,
 F-ino Rook. Oni nomis S-ron Roome la B.E.A.
 Reprezentanto de la Viena Konferenco.

(10 Mar.) *Ceestis* : La Prezidanto, F-inoj Davey,
 Rook, S-roj Long, Robertson, Wadham. *Oni*
decidis akcepti kontrakton pri la eldono de la kartludo
 Lexicon en Esperanto; ne eldoni la Taglibron por
 1935, sed anstataŭe eldoni Kalendaron de nova speco
 (detaloj aperos en la venonta B.E.); redukti la
 prezon de la Elementa Koresponda Kurso.

OFFICE PROPAGANDA

Recent Visits : **Uckfield** (3 Feb.) :
 Y.H.A. Hostel, Lephams Bridge; 50
 members of various organisations.
East Ham (4 Feb.) : Visit to the local
 group. This is very much alive. 16
 members are also members of the
 B.E.A. **Fulham** (8 Feb.) : Scouts at
 the Servite Hall. **Gerrard's Cross**
 (14 Feb.) : Gayhurst School; 30 boys
 attended. They were keen, and bought
 books freely. The Head is interested,
 and an Esperantist is on the staff.
S. Kensington (20 Feb.) : Imperial
 College of Science. Lecture to The
 International Society. Keen discussion,
 and much interest shown. **Bexleyheath**
 (23 Feb.) : Mr. O'Keeffe's class. Small
 attendance, but class obviously well
 taught and good quality. **Tunbridge**
Wells (25 Feb.) : S.E. Federation.
 Attendance fair; meeting lively, good
 sales, original programme (provided
 by the local group). **Watford** (27 Feb.) :
 Meeting resulting in the formation of a
 group. New class started on 7 Mar.
Kilburn (9 Mar.) : Kilburn Grammar
 School. Lesson to a voluntary class
 of 50 boys. Questions unusually
 numerous and intelligent. Many books
 bought.

THE ESPERANTO STUDENT

Hon. Redaktoro : W. SEVERN.

LA LEONO KAJ LA RANO. FABLO DE EZOPO.
The lion and the frog. (A) fable of Aesop.

La leono eliris por serĉi viktimon. Subite li aŭdis strangan sonon, kiu ektimigis lin. Li pensis, ke io terura alproksimiĝas, sed baldaŭ malgranda rano venis el laĝeto. Kiam la leono vidis la malgrandan beston, li montris koleron, sed efektive li hontis pro sia malkuraĝo.
The lion went out for to seek (a) victim. Suddenly he heard (a) strange sound, which affrighted him. He thought that something terrible approaches, but soon (a) small frog came out of (a) pond. When the lion saw the small animal, he showed anger, but really he was ashamed because of his cowardice.

NI OFTE TIMAS, KIAM NE EKZISTAS KAŬZO.
We often fear when not exists (a) cause.

Competitions for Juniors.

(All entries to be received not later than April 21st, 1934).

COMPETITION No. 7A.
(Age limit 15).

Find the names (*roots only*) of animals hidden in the following sentences:—

(Example : Estas tute facile porti tion).

1. Ne timu la bufon, etulo ; ne malbona li estas.
2. La infano kuris al Karlo, kaj montris al li la novan pilkon.
3. La patrino traserĉis la domon ; sed en la kelo ni nin kaŝis.
4. Kvankam li antaŭe estis kuraĝulo, la nura nomo nun timigas lin.
5. Bonvolu pretigi la ĉambron ; la gastoj baldaŭ alvenos.
6. Peniga estis la laboro, sed li denove spertis ĉagrenon.
7. Alta piramido troviĝis en la mezo de la dezerto.
8. Por forigi la malfacilecon, oni povas uzi Esperanton kiel perilon.

COMPETITION No. 7B.
(Age limit 18).

VERKETO.

La Vendejo.

(Not more than 120 words).

SOLUTION.

(Fifth Competition).

En, kat, abel, kaban, labrak, tabernakl. Kudristino.

Book prizes have been awarded to Arthur Andrews and Reginald Carter. Honours List : *H. Bradley, *R. Carter, S. Cullis, C. Curtis, J. Cromarty, *E. Davis, G. Graham, A. Hirschfield, G. Lepts, *J. Pitts, A. Richards, *V. Thomas.

* Denotes "honours" in both competitions.

Kuracisto : "Kaj kiel vi statas hodiaŭ ?"

Paciento : "Iomete pli bone, sed ankoraŭ malfaciliĝas la spirado."

Kuracisto : "Ne ĝenu vin. Mi baldaŭ forigos tion."

La diablo, malsaniĝinte, monaĥo volis esti.

La diablo, resaniĝinte, diablo volis resti.

"Paĉjo, mi iros en pli altan klason morgaŭ, kaj mi estas la sola knabo kiu faros tion."

"Kial ?"

"Ĉar ĉiuj aliaj iris la lastan jaron."

Can you turn the following into a grammatical sentence?—

kulpoj edzo malpaco edzino kulpoj.

Ĉe malpaco inter edzo kaj edzino troviĝas kulpoj ambaŭflanke.

SMALL ANNOUNCEMENTS

(1d. per word. Minimum 1/- per issue. Prepaid)

Copy must be received at our offices by the 6th of the month for insertion in the next issue.

64-page book about herbs that cure, 2d. Send for one. Trimnells, Richmond Road, Cardiff.

Bournemouth. Food Reform Guest House. Loughtonhurst, West Cliff Gardens. For a comfortable holiday or a complete rest. From 49/-. Apply, Manager.

Stamps bought and sold—free price-lists. Poŝmarkoj—prezlistoj senpage. W. M. Appleby, Clarence Street, Cheltenham, England.

Buy and Read our new four-page leaflet "The Workers' Esperanto Movement." Three copies for a 1d. stamp from S. J. Smith, Sec. British Labour Esperanto Association, 36 Womersley Rd., N.8.

The Standard English - Esperanto Dictionary for students and users of Esperanto is "Fulcher & Long." It gives Esperanto translations of thirty thousand English words, and shows the constituent parts of compound Esperanto forms. Cloth bound, 350 pp. Published by E. Marlborough & Co., Ltd. Obtainable through any bookseller, or from the office of *The British Esperantist*, price 7/6 (by post 8/-).

Colwyn Bay.—Public or private apartments or board; vegetarian or otherwise. Briarwood, Princes Drive.

S-ino Lane deziras, ke fortikaj vegetaranoj loĝadu en ŝia dometo kun du kabanoj (du akreoj). Propra aŭtomobilo iras Londonon ĉiutage. "Bela Monto," Wrotham Hill, Kent.

Skolta Esperantista Ligo: Tutmonda Tendaro ĉe Banská Bystrica, Ĉeĥoslovakujo, julio 16-31. Inkluziva kosto el Londono:—inter 11 kaj 13 funtoj (laŭ aĝo kaj tendartempo). Skoltoj! Skribu tuj al organizanto de brita aro:—S. E. Mann, Shelley House, Reigate Road, Leatherhead, Surrey.

Christchurch.—Comfortable board residence 42/-, bed and breakfast 4/6, or apartments. "Melcombe," Portfield Road.

FRANCA ESPERANTISTO

OFICIALA ORGANO

DE LA

Societo Franca por la Propagando
de Esperanto.

APERAS MONATE

Jara abonprezo. 25 fr. frankoj.

Specimeno kontraŭ poŝta
respondkuponon.

Sendu la abonojn al:

**F-ino BONNET,
12 PLACE D'ANVERS,
PARIS, 9e, FRANCE.**

THE BRITISH ESPERANTIST

Publishers (Eldonistoj): THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION, 142 HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1. Telephone: HOLBORN 4794.

Editor (Redaktisto): MONTAGU C. BUTLER, 36 PENRHYN ROAD, KINGSTON-ON-THAMES, SURREY. Telephone: KINGSTON 1484.

RATES OF SUBSCRIPTION (including postage to any part of the world)—Twelve months, 2/6. Single copies, Three Penny Stamps. (Free to B.E.A. members).

ADVERTISEMENT RATES will be quoted on application to the Secretary of the B.E.A.

JARABONO: 3 svisaj frankoj. Unuopaj ekzempleroj: po 30 centimoj (aŭ unu respondkuponon). Oni sendu manuskriptojn al la Redaktisto. La Redaktisto resendos nur tiujn manuskriptojn, kiujn akompanos afrankita koverto, aŭ respondkuponon. Li rezervas la rajton fari korektojn laŭbezone.

MANUSCRIPTS should be typewritten, and be addressed to THE EDITOR. Although care will be taken to return rejected manuscripts, the Editor does not hold himself responsible for loss or damage, nor does he undertake to return manuscripts unaccompanied by a stamped addressed envelope. He is not necessarily in agreement with views expressed in signed articles, but accepts responsibility for those unsigned.

THE BRITISH ESPERANTO ASSOCIATION consists of Fellows, Members, Patrons, Affiliated Groups, and Federations. The Annual Subscriptions are:—Fellows, 21/-; Members, 5/-; Junior Members (under 18), 2/6; Patrons, £1. 1s. 0d.; Life Fellowship, £12. 12s. 0d.; Life Membership, £5. (See prospectus).